

Niddá 1: Shamai

Mishná 1

A.) Texto y estructura

שִׁמַּאי אוֹמֵר: כָּל הַנְּשִׂים דִּין שְׁעָתָן.
הִלֵּל אוֹמֵר: מִפְּקִידָה לְפִקְיָה, וְאֶפְלוּ לְיָמִים הַרְבֵּה.
וְחֻכְמִים אוֹמְרִים: לֹא כְדַבְּרֵי זֶה וְלֹא כְדַבְּרֵי זֶה, אֲלֵא מֵעַת לְעַת מְמַעֲטָת עַל יַד מִפְּקִידָה
לְפִקְיָה, וּמִפְּקִידָה לְפִקְיָה מְמַעֲטָת עַל יַד מֵעַת לְעַת.
כָּל אִשָּׁה שֵׁישׁ לָהּ וְסֵת: דִּיָּה שְׁעָתָה.
וְהַמְשַׁמְשֵׁת בְּעֵדִים, הָרִי זֹו כְּפִקְיָה, וּמְמַעֲטָת עַל יַד מֵעַת לְעַת וְעַל יַד מִפְּקִידָה לְפִקְיָה:

B.) Glosario

"testigos"	עֵדִים	disminuye	מְמַעֲטָת	su hora	שְׁעָתָן
		periodo	וְסֵת	chequeo	פְּקִידָה
		utiliza	מְשַׁמְשֵׁת	horas 24	מֵעַת לְעַת

C.) Halajá leMa'asé

Issuré Bíá 9.3-4

3 וכן מדברי סופרים, שכל הרואה דם בלא עת וסתה, וכל הרואה כתם--טמאה למפרע, עד עשרים וארבע שעות; ואם בדקה בתוך זמן זה, ומצאה טהור--טמאה למפרע, עד זמן בדיקה. ואף על פי שהיא טמאה למפרע מדבריהם, אינה מטמאה את בועלה למפרע כמו שאמרנו; ואינה מונה לנידתה או לכתמה אלא מעת שראת הדם, או שמצאה הכתם. וכל הרואה כתם, הרי זו מקולקלת--שמא מן החודר בא, ונתקלקלה וסתה. 4 הרואה דם בשעת וסתה, אינה מיטמאה למפרע אלא בשעתה בלבד.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

כִּיצַד דִּיָּה שְׁעָתָה: הֵיטָה יוֹשֶׁבֶת בְּמִטָּה וְעִסְוֻקָה בְּטְהָרוֹת, וּפְרִשָּׁה וְרִאָתָה, הִיא טְמֵאָה וְכֹלֵן טְהוֹרוֹת.
אִף עַל פִּי שְׁאֲמָרוֹ: מִטְמֵאָה מֵעַת לְעַת, אִינָה מוֹנָה אֲלֵא מִשְׁעָה שְׁרִאָתָה:

B.) Glosario

cuenta	מוֹנָה	cosas puras	טְהָרוֹת	cama	מִטָּה
		se aleja	פְּרִשָּׁה	ocupada	עִסְוֻקָה

Mishná 3

A.) Texto y estructura

רבי אליעזר אומר: ארבע נשים דין שעתן: בתולה, מעוברת, מניקה, וזקנה.
אמר רבי יהושע: אני לא שמעתי אלא בתולה, אבל הלכה כרבי אליעזר:

B.) Glosario

amamantando

מניקה

embarazada

מעוברת

virgen

בתולה

C.) Halajá leMa'asé

Issuré Biá 9.4

4 הרואה דם בשעת וסתה, אינה מיטמאה למפרע אלא בשעתה בלבד. וכן מעוברת, ומניקה, בתולה, וזקנה--דיין שעתן, ואינן מיטמאות למפרע. איזו היא מעוברת--משיוכר עוברת, שלושה חודשים. מניקה--כל ארבע ועשרים חודש, אפילו מת בנה או גמלתו או נתנתו למניקה.

Mishná 4

A.) Texto y estructura

איזו היא בתולה? כל שלא ראתה דם מימיה, אף על פי שנשואה.
מעוברת? משיודע עברה.

מניקה? עד שתגמול את בנה.

נתנה בנה למניקה, גמלתו או מת, רבי מאיר אומר: מטמאה מעת לעת.
וחכמים אומרים: דיה שעתה:

B.) Glosario

destetar

תגמול

su feto

עברה

es reconocido

יודע

C.) Halajá leMa'asé

Issuré Biá 9.5

[5] בתולה--כל שלא ראתה דם מימיה, אף על פי שראתה מחמת נישואין או מחמת לידה. זקנה--כל שעברו עליה תשעים יום, סמוך לזקנותה; ואיזו היא זקנותה--כל שקוראין לה זקנה, ואינה מקפדת. מעוברת ומניקה וזקנה--כתמן כראיתן, ואינו מטמא למפרע; בתולה שלא ראתה דם מימיה, ועדיין היא קטנה--כתמה טהור, עד שתראה דם שלוש וסתות.

Mishná 5

A.) Texto y estructura

איזו היא זקנה: כל שעברו עליה שלש עונות סמוך לזקנתה.
רבי אליעזר אומר: כל אשה שעברו עליה שלש עונות, דיה שעתה.
רבי יוסי אומר: מעוברת ומניקה שעברו עליהן שלש עונות, דין שעתן:

B.) Glosario

vieja	זְקֵנָה	cercanos	קְמוּדִים	periodos	עונות
-------	---------	----------	-----------	----------	-------

C.) Halajá leMa'asé

Mishkav umoshav 4.1

ארבע נשים, דיין שעתן ואינן מיטמאות למפרע; ואלו הן--מעוברת, ומניקה, ובתולה, וזקנה. איזו היא מעוברת: משיוכר עוברת. הייתה בחזקת מעוברת וראת דם, ואחר כך הפילה רוח או דבר שאינו ולד--הרי זו בחזקתה, ודייה שעתה; ראת דם, ואחר כך הוכר עוברת--הרי זו מיטמאה למפרע, ככל הנשים. איזו היא מניקה: כל עשרים וארבעה חודש מיום הלידה; אפילו מת בנה בתוך זמן זה, או שגמלתהו, או נתנתהו למניקה--דייה שעתה. אבל אחר עשרים וארבעה חודש, אף על פי שהיא מניקה והולכת--הרי זו מיטמאה למפרע, ככל הנשים. איזו היא בתולה: זו שלא ראת דם מימיה; בתולת דמים אמרו, לא בתולת בתולים. כיצד: אפילו נישאת וראת דם מחמת נישואין, או ילדה וראת דם מחמת לידה--עדיין היא בתולה לעניין טומאה, ודייה שעתה. איזו היא זקנה: כל שעברו עליה שלושה חודשים סמוך לזקנותה, ולא ראת דם. ואיזה הוא סמוך לזקנותה--כל שחברותיה קוראות לה זקנה בפניה, ואינה מקפדת. עברו עליה שלוש עונות וראתה, וחזרה ועברו עליה שלוש עונות אחרות או פחות או יתר וראת--הרי היא ככל הנשים, ומיטמאה למפרע.

Mishná 6

A.) Texto y estructura

וּבִמְהָ אָמְרוּ דִּיהָ שְׁעָתָהּ: בְּרֵאִיָּה רֵאשׁוֹנָה.

אֲבָל בְּשֵׁנִיָּה: מְטַמְּאָה מֵעַת לְעַת.

וְאִם רֵאִתָּה הָרֵאשׁוֹנָה מֵאַנָּס, אֵף הַשֵּׁנִיָּה דִּיהָ שְׁעָתָהּ:

B.) Glosario

forzosamente	אַנָּס	segunda	שֵׁנִיָּה	observación	רֵאִיָּה
--------------	--------	---------	-----------	-------------	----------

C.) Halajá leMa'asé

Mishkav umoshav 4.5

מעוברת ומניקה וזקנה ובתולה, שהגיע זמנם לראות שראו ראייה ראשונה--דיין שעתן; ראו פעם שנייה--מיטמאות למפרע ככל הנשים, כמו שביארנו. ואם ראו הראשונה באונס--אף בשנייה, דיין שעתן.

Mishná 7

A.) Texto y estructura

אֵף עַל פִּי שְׂאֵמְרוּ דִּיהָ שְׁעָתָהּ, צְרִיכָה לְהִיּוֹת בּוֹדְקָת, חוּץ מִן הַנְּדָה וְהַיּוֹשֶׁבֶת עַל דָּם מְהָר.

וּמְשַׁמְשֶׁת בְּעֵדִים, חוּץ מִיּוֹשֶׁבֶת עַל דָּם מְהָר, וּבַתּוֹלָה שְׂדֵמְיָה מְהוֹרִים.

וּפְעֻמִּים צְרִיכָה לְהִיּוֹת בּוֹדְקָת, בְּשִׁחְרִית וּבֵין הַשְּׂמִשּׁוֹת, וּבְשַׁעָה שְׁהִיא עוֹבְרַת לְשִׁמְשׁ אֶת בֵּיתָהּ.

יִתְרָה עֲלֶיהֶן כְּהִנּוּת: בְּשַׁעָה שֶׁהֵן אוֹכְלוֹת בְּתְרוּמָה.

רבי יהודה אומר: אף בשעת עברתן מלאכול בתרומה:

B.) Glosario

"utilizar"	לְשַׁמֵּשׁ	en la mañana	בְּשַׁחֲרִית	revisar	בּוֹדֵקֵת
sacerdotizas	כֹּהֲנֹת	en la tarde	בֵּין הַשְּׁמֹשׁוֹת	sangre pura	דָּם טָהוֹר
terumá	בְּתֵרוּמָה				

C.) Halajá leMa'asé

Mishkav umoshav 4.6-7

6 וכל שדייה שעתה--אף על פי שאינה מיטמאה למפרע, צריכה להיות בודקת עצמה תמיד; וכל אישה המרבה לבדוק, משובחת--חוץ מן הנידה ויושבת על דם טוהר, שאין הבדיקה מועלת להן כלום. [7] חכמים תיקנו להן לבנות ישראל להיות בודקות עצמן בכל יום בשחרית, מפני טהרות של ערבית, ובערבית, מפני טהרות של שחרית; וכל אוכלת תרומה, בודקת בשעה שאוכלת בתרומה. וכל אישה בודקת בשעה שעוברת לשמש מיטתה, מפני הטהרות; אבל אם לא הייתה עוסקת בטהרות, אינה צריכה בדיקה לבעלה--שכל הנשים שיש להן וסת, בחזקת טהרה לבעליהן כמו שביארנו בעניין נידה.